

**Проблемы и перспективы преподавания немецкого языка,  
сопровожающего профессиональное обучение в Кыргызстане**

*урок немецкого языка, профессиональное образование, Studienbegleitender Deutschunterricht (SDU), практико-ориентированное обучение, немецкоязычные программы обучения*

Со стремительным развитием науки и техники растут требования к специалистам различных отраслей. Владение иностранным языком (ИЯ) – одна из ключевых компетенций, которая расширяет границы профессиональных контактов в различных сферах и ситуациях. Профессионально-ориентированному обучению ИЯ сегодня отводится особая роль. «Иностранный язык (ИЯ) становится средством повышения уровня знаний в рамках своей специальности и формирования профессиональной направленности студента. ИЯ из специальности все больше превращается в язык для специальности» [Покушалова 2012]. Под «профессионально-ориентированным обучением» понимается процесс преподавания ИЯ в неязыковом вузе, направленный на чтение литературы по специальности, овладение профессиональной лексикой и терминологией, а также на общение в сфере деятельности.

В современном мире английский язык завоевал статус международного. Этому в свое время поспособствовал экономический прогресс и развитие информационно-коммуникационных технологий. Несмотря на то что в настоящее время английский язык становится неотъемлемой частью жизни любого современного человека, знание «международного языка общения» (lingua franca) недостаточно. Исходя из опыта других стран наиболее успешное общество на сегодня – это такое общество, которое смогло развить идею мультикультурализма. Именно поэтому способность коммуницировать (коммуникативная компетенция) на нескольких иностранных языках – один из важнейших ключей к успеху. «Больше языков – больше возможностей» [Абдыракматова 2016]. Владение немецким языком на профессиональном уровне открывает широкие перспективы для дальнейшего роста. Урок немецкого языка, сопровождающий профессиональное образование (SDU) на неязыковых специальностях, становится все более актуальным. Под понятием «Studienbegleitender Deutschunterricht» (SDU) рассматривается занятие по немецкому языку как ИЯ в высших учебных заведениях всех специальностей и направлений, кроме германистики, чья специальность непосредственно связана с профессией, для которой ИЯ (немецкий) не является определяющим, а служит не целью, а средством развития профессиональных компетенций. «Studienbegleitender Deutschunterricht» – это профессионально-ориентированный и междисциплинарный предмет, который связывает целевую группу студентов как с предметами общеобразовательного цикла, так и предметами профессионального цикла [Studienbegleitender].

Относительно перспектив развития преподавания SDU в Кыргызстане в настоящее время существует сотрудничество между университетами Германии и Кыргызстана, частично финансируемые DAAD, из которых нужно упомянуть два крупнейших проекта как наиболее успешные примеры

кооперации между вузами Германии и Кыргызстана. Один из них – «Немецкоязычные программы обучения в КГТУ», а также бакалавриат по информатике в КГУСТА в Бишкеке, финансируемый в рамках проекта «Программы обучения немецких вузов за рубежом».

Выбранные в рамках финансирования проекта программы:

- Начиная с 2004 года финансируются программы обучения на немецком языке (бакалавр, четырехлетняя программа обучения) по электротехнике и машиностроению в Кыргызско-германском институте (КГТУ) в Бишкеке. Немецкий партнер по проекту – Университет прикладных наук Бойта в Берлине.

- С конца 2012 года финансируется направление «Телематика» в сотрудничестве с Кельнским Техническим университетом и Кыргызским государственным техническим университетом (КГТУ) по программе SDU.

С 2015 года поддерживались три партнерских проекта с восточными университетами Германии:

- Университет Людвигсхафен – Университет гуманитарных наук и Бишкекский гуманитарный университет (БГУ) в области социальных наук и здравоохранения, а также менеджмента и контроля в здравоохранении.

- Университет Рейн-Вааль и Кыргызский национальный аграрный университет (КНАУ) в области ветеринарной медицины, сельского хозяйства, лесного хозяйства и диетологии.

- Университет Цвикау и Кыргызский государственный строительный университет, транспорта и архитектуры в областях транспорта и архитектуры, информатики, немецкого языка, экономических наук и английского языка.

Развитие сотрудничества между Западносаксонским университетом Цвикау (WHZ) и Кыргызским государственным строительным университетом, транспорта и архитектуры (KGUSTA) продолжается с 2016 года с внедрением дальнейших бакалаврских и магистерских программ в области компьютерных технологий, медицинской информатики, «Международная разработка программного обеспечения» и «Веб-предпринимательство».

Еще одним из устойчивых проектов между кыргызскими и немецкими вузами является проект по практическому партнерству. Данный проект направлен на совершенствование высшего образования в развивающихся странах и для улучшения удовлетворений потребностей рынка труда. Проект способствует экономическому развитию стран и противостоит «утечке мозгов». Целью программы является повышение практической значимости учебных программ и улучшение экономико-ориентированного профиля высших учебных заведений в развивающихся странах. В период финансирования 2015-2018 гг. налаживается партнерство между Западносаксонским университетом Цвикау (WHZ), кыргызскими университетами и деловыми партнерами в области информатики по проекту «Дальнейшее практико-ориентированное обучение в Кыргызстане и Грузии».

В Иссык-Кульском государственном университете им. К. Тыныстанова (ИГУ) в сентябре 2017 г. в рамках проекта «Развитие высшего образования в области биомедицинской инженерии, менеджмента и экономики в здравоохранении Кыргызстана», KYRMEDU, Erasmus был открыт новый профиль «Информационные технологии в медицине и здравоохранении». Студенты изучают немецкий язык как язык специальности. Немецкий язык изучается наряду с английским языком. На втором курсе изучается «Технический

немецкий язык» и «Технический английский язык». Есть перспективы изучения немецкого языка как SDU и на других профилях.

Специальные мероприятия по продвижению немецкого языка в Восточной Европе, в странах Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы, а также в странах СНГ основаны на значительном спросе изучения немецкого языка, сопровождающего профессиональное обучение или профессионально-ориентированное обучение. Одна из проблем – преподавательский состав, обучающий в программах по SDU. Обычно это преподаватели немецкого языка или германисты, которые часто не располагают достаточными знаниями в обучении профессиональному языку. Для подготовки специалистов был организован ряд семинаров и курсов по республике. Цель данных специализированных языковых курсов – дальнейшее образование в области методологии/дидактики преподавания ИЯ, а также изучение специальной терминологии, особенно в области экономических, юридических и технических наук. Тренировочные мероприятия проводились на базе КГТУ им. И. Раззакова [Kirgisistan 2016].

Компетенции преподавателей, обучающихся профессиональному иностранному языку, рассматриваются в статье «Waseinen guten Fachsprachen lehrer aus zeichnen sollte...». В статье обсуждаются следующие вопросы: Что отличает хорошего преподавателя профессионального иностранного языка? Как доценты должны преподавать ИЯ в профессиональных целях? Должны ли преподаватели ИЯ владеть знаниями по основной специальности студентов? Далее автор отмечает: «Fachsprachen dozenten sollten eine gesunde Neugier für Neues entwickeln und den Dialogmit der Praxis nicht verlieren, denn ein guter Fachsprachenlehrer ist ein Mittler zwischenFach, Fremdsprache und Bedarfsgruppe». Доценты, преподающие профессиональный иностранный язык, должны развивать здоровое любопытство к новому и не терять диалога с практикой, так как преподаватель является посредником между специальностью, иностранным языком и целевой группой [Busch-Lauer 2015] (прим. перевод автора).

Преподавание SDU отличается от преподавания первого и второго ИЯ. Изучение ИЯ в данном случае служит не целью, а средством развития профессиональных компетенций. Доценты, обучающие немецкому языку как SDU, должны владеть не только ИЯ, но и иметь знания по основной специальности студентов.

#### Литература

Абдыракматова Н. К. Немецкий язык после английского/ языковая дидактика с. 104-108 Современные евразийские исследования: Научный журнал / Под ред. Голуба Ю. Г. – Саратов, 2016. – Вып. 4/2016. – 120 с.

Покушалова Л. В., Серебрякова Л. Т. Обучение профессионально ориентированному языку в техническом вузе / Л. В. Покушалова, Л. Т. Серебрякова // Молодой ученый – 2012. – №5. – С. 305-307. – URL <https://moluch.ru/archive/40/4759/> (дата обращения: 05.07.2018).

Busch-Lauer, I.(Hg.) Facetten der Fachsprachenvermittlung Englisch – Hands on ESP Teaching / I. Busch-Lauer. – Berlin: Frank&Timme, 2015.

Studienbegleitender Deutschunterricht in Europa Rückblick und Ausblick: Versuch einer Standortbestimmung herausgegeben von Dorothea Lévy-Hillerich Silvia Serena. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.aracneeditrice.it/pdf/9788854826083.pdf>

Kirgisistan. Kurze Einführung in dasHochschulsystem und dieDAAD-Aktivitäten | 2016 Central Intelligence Agency, The World Factbook. DAAD, Statist.